

El tema bizantino en la literatura medieval y clásica españolas

(Contribución bibliográfica)

César García Álvarez

Estamos conscientes que el título aquí enunciado tiene un carácter de mera hipótesis; aquilatar el tema, perfilar detalles, confirmar —en conclusión— esta hipótesis desde el ángulo de la literatura española, requiere, como recurso previo, la elaboración de una bibliografía lo más completa posible sobre el tema. Hasta ahora no tenemos noticias de que esta bibliografía haya sido hecha. La aquí presentada, pese a ser aún incompleta, es un primer intento de hacer algo en tal sentido. “Tema bizantino” es entendido por nosotros en un sentido amplio: es “la novela bizantina” cuyo género y técnica no piden, necesariamente, una acción que se desarrolle en Bizancio o en alguna de sus provincias; es el “ciclo troyano”, clásico, más que bizantino; en otros casos, hemos recogido textos en los cuales el tema de Bizancio aparece en forma secundaria; sin embargo, como se podrá observar, estos casos son los menos.

EDAD MEDIA

I. EPOCA GODA

- I.1. *Leyes de los godos*. Manuscrito existente en San Isidoro de León. Antes de las leyes godas se halla un Cronicón, después “un itinerario desde Cádiz a Constantinopla”. Citadas por el P. Manuel Risco en la *España Sagrada. Iglesia de León. Monasterios antiguos y modernos de la misma ciudad*. Madrid. En la oficina de don Blas Román, año CI, DCC, XCII, p. 156.
- I.2. *Hestorie Ecclesiastice*. Citada por el mismo P. Manuel Risco, p. 81; señala que esta Historia de la Iglesia lleva una nota del copista Arias que dice así: “Est liber Hestorie Ecclesiastice, quae dicitur tripartita attributa a tribus de Grecia compositum, uno scilicet Theodorico Sancto Epis-

- copo, et duobus viris Sozomeno, et Socrati, incipiens a Constantino Imperatore usque ad Theodosium Junioem per multa intervalla tempora. Cassiodoris Senator . . .”.
- I.3. P. Manuel Risco. *España Sagrada* . . . , obra citada, p. 87, hablando del Monasterio de San Claudio, de León, advierte que parece verosímil que en León se erigió una Basílica a los tres santos hermanos una vez que siguió el Imperio de Constantino “el cual concedió a los Christianos el libre ejercicio de su Religión”.
- I.4. San Isidoro de Sevilla. *Historia de los godos*, nº 70, alaba a Sisebuto, rey godo, porque empieza a disputar el mar Mediterráneo a los bizantinos: “el soldado romano es acorralado en sus baluartes, está quebrantado i deshecho y no tardaremos en expulsarle de nuestras costas”. El P. Justo Pérez de Urbel y Timoteo Ortega señalan en *San Isidoro* (Antología), Madrid, Ediciones Fe, MCMXL, que, a la vista de esta obra, San Isidoro se constituye como el primer español con conciencia hispánica o nacional; abunda en el mismo pensamiento Ismael Quiles en *San Isidoro de Sevilla*. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 196 . . .
- I.5. *San Isidoro. Actas del Segundo Concilio de Sevilla*, 619. El alma de este concilio fue San Isidoro; se observa en sus actas que, en el aspecto legislativo, se unieron los códigos de Justiniano y Teodosio con las fórmulas de autores como Gayo, Salustio y Ulpiano, véase *San Isidoro* del P. Justo Pérez de Urbel, obra citada, p. 32.
- I.6. San Isidoro. *Regla*. Su regla monástica se encuentra inspirada en las de Casiano, San Pacomio y otros monasterios bajo el Patriarcado de Constantinopla, véase Ismael Quiles, obra citada, estudio introductorio.
- I.7. San Isidoro. Véanse los tomos V, VI, IX y XXX de la *España Sagrada*, especialmente dedicados a él.
- I.8. San Isidoro. “Relaciones entre San Isidoro y Casiodoro”, “Influencias bizantinas”. Son dos de los temas propuestos por Menéndez y Pelayo, dentro de la misma unidad, en su programa para el estudio de la literatura española, véase *Estudios de Crítica e Historia literaria*, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, I, 1944, p. 18.
- I.9. Mussafia. Ha dado a conocer la *Vida de Santa María Egipciaca*. Menéndez y Pelayo propone su estudio como fundamental dentro de un programa de literatura española, obra citada, p. 18. El título es así en Menéndez y Pelayo: *Vida*

- de *Madona Sta. María Egipciaca*. Incluimos aquí esta obra, pese a no estar directamente relacionada con los godos.
- I.10. Osio. *Carta a Constancio*, citada por Menéndez y Pelayo, *Estudios de Crítica e Historia Literaria, op. cit.*, p. 16.
- I.11. *Libro de Apolonio*. Sobre la leyenda bizantina del rey de Tiro. Una de las leyendas europeas más populares. Si el Libro de Alexandre conecta a España con la Grecia heroica, este *Libro de Apolonio* busca el lado familiar y novelesco.

II. En la España cristiano-musulmana

- II.1. *Historia de los trovadores*, citada por Clemencín en su edición IV Centenario del *Quijote*. Valencia, Edic. Castilla, 1967, p. 1019. En esta obra se lee que un trovador del siglo II, Pedro Vidal, casó en Chipre con una griega; enloqueció por la lectura de libros fantásticos, por lo que se le ve como un precedente del Quijote; tomó el título de Emperador y a su mujer dio el de Emperatriz. Murió en 1229.
- II.2. Gonzalo de Berceo. Milagro XXIII "La deuda pagada", en *Milagros de Nuestra Señora*. Véase "Tres textos medievales de tema bizantino" (Versión comparada. Comentario). En *Bizantion Nea Hellas*. Universidad de Chile, Nº 5, 1981. Se trata de un estudio del profesor César García, de más de cien páginas sobre el "Milagro XXIII" de Berceo y sus fuentes, que la crítica ha saludado como "un estudio magistral".
- II.3. Alfonso X el Sabio. "Cantiga XXV", en *Cantigas de Santa María*, coincide con el tema del Milagro XXIII de Berceo.
- II.4. Alfonso X el Sabio. Cantigas IX, XXVIII, XXXIV, CXXXI, CXXXVIII y la 5ª del Códice de Toledo, en *Cantigas de Santa María*. Todas ellas son de tema bizantino.
- II.5. Alfonso X el Sabio. *Grande e General Estoria*, recoge el tema de Alejandro (*Libro de Alexandre*). Todas las fuentes de esta leyenda son latinas (*Pseudo Calístines*, siglo II) y árabes; el vuelo aéreo de Alejandro, según García Gómez; es similar al del Nemrod bíblico y reviste formas árabes, véase *Un texto árabe occidental de la leyenda de Alejandro Magno*, Madrid, 1929; véase también "El juicio de Paris en el *Alexandre* y en la *General Estoria*", RFE., XV, 1-53, citados por Emilio Alarcos Llorach. *Investigaciones sobre el Libro de Alexandre*, Madrid, C. S. I. C., Anejo XLV de la Revista de Filología Española, 1948.
- II.6. Alfonso X el Sabio. *Primera Crónica General*, Madrid, edición preparada por Ramón Menéndez Pidal, cccxv. 183b-

- 186b, 1955. Recoge la tradicional leyenda sobre la enfermedad y curación de Constantino. La fuente de esta leyenda es otra narración legendaria de Mesopotamia, año 473. Constituyó esta leyenda una "novelistic best-seller" (Ullmann); en España se encuentra en Fray Iñigo de Mendoza, Calderón, Alonso de Villegas, Pablo de Santa María, etc. Véase el interesante prólogo a la *Primera Crónica General*. Zaragoza, Edic., Clásicos Ebro.
- II.7. *Libro de Alexandre*. De mediados el siglo XIII. Primer documento que trata las leyendas troyanas en la literatura española. Único poema del mester de clerecía que trata asunto clásico. Fuentes: Flavio Josefo, Quinto Curcio, San Isidoro y algunos textos franceses (Morel Fatio); fuentes orientales y árabes (García Gómez). Sobre Alejandro existen novelas y poemas en griego, árabe, persa, hebreo, rabínico y en todas las lenguas vulgares. Véase Emilio Alarcos Llorach, *Investigaciones sobre el libro de Alexandre*, obra citada; García Gómez, *Un texto árabe occidental...*, obra citada; Solalinde, *El juicio de Paris...*, obra citada. Existen dos manuscritos del *Libro de Alexandre*, uno en la Biblioteca Nacional de Madrid, el otro, del siglo XV, atribuido a Berceo, en la Biblioteca Nacional de París. "Véase también: Pseudo Calístines *Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia*. Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, 1977". Remitimos a la bibliografía sobre Alejandro en las pp. 33, 34 y 35 de esta obra.
- II.8. Traducciones al español de obras pertenecientes al ciclo troyano europeo: En el siglo XIV se traducen sobre el tema *Roman de Sainte-Maure* e *Historia Troyana* de Guido de Colonna, entre otras obras. Para una información más completa véase *Sumas de Historia Troyana*, de Leomarte, Ed., pról., notas y vocabulario por Agapito Rey, Madrid, 1932, RFE Anejo XV, p. 15 y siguientes.
- II.9. Don Juan Manuel, *Libro de los Estados*. "Recientemente el doctor G. Moldenhauer ha afirmado que don Juan Manuel utilizó versiones occidentales derivadas de la de San Juan Damasceno", citado por Angel González Palencia en *Moros y cristianos en la España Medieval*, Madrid, C.S.I.C., 1945, p. 37.
- II.10. *Crónica troyana*. Manuscrito gallego del siglo XIV, nº 10.233 Bib. Nac. de Madrid. Véase Kelvin M. Parker, Ph. D. *Vocabulario de la Crónica Troyana*. Salamanca, Filosofía y Letras, t. XII nº 1.

- II.11. Jorge Manrique. *Coplas a la muerte de su padre* (1480 al 1490). Obra ya prerrenacentista. Dice de su padre que fue “un Constantino en la fe”; la referencia bizantina es muy breve, sin embargo de gran importancia por tratarse de un tópico medieval “la comparación panegírica enumerativa”; véase Pedro Salinas. *Jorge Manrique o tradición y originalidad*. Barcelona, Edit. Seix Barral, 1974, p. 170.
- II.12. *Libro de Alexandre*. Manuscrito del siglo XV, en la Biblioteca Nacional de París; el copista lo atribuye a Berceo.
- II.13. *Crónica Troyana*, atribuida al Canciller de Ayala (1332-1407), citada por Alarcos Llorach en *Investigaciones...*, obra citada.
- II.14. Fernán Pérez de Guzmán. *Requesta fecha al magnífico marqués de Santillana por los gloriosos emperadores Costantino, Theodosio (e) Justyniano sobre la destrucción de Costantinopla*, véase la edición de Nueva Biblioteca de Autores Españoles, XIX, 677-682. Fernán Pérez de Guzmán nace en 1376 y muere hacia 1460.
- II.15. *Itinerario de Rui González de Clavijo*. El rey Enrique el Enfermo, rey de Castilla, envía regalos a Tamerlán en el año 1403; citado por Clemencín, edición del *Quijote*, obra citada, p. 1018.
- II.16. Ibn Masawih (Mesue o Mesue Major). *Aphorismi Johannis Damasceni*, Bolonia 1489; edición española en el siglo XV, citada por González Palencia en *Moros y cristianos en la España Medieval*, p. 93.
- II.17. Fray Iñigo de Mendoza. “Enfermedad y conversión de Constantino” en *Vita Cristi*, obra escrita entre 1467-1468.
- II.18. Pablo de Santa María. *Las Edades del Mundo*. Autor contemporáneo de Iñigo de Mendoza; recoge la leyenda anterior sobre la enfermedad y conversión de Constantino, leyenda de raíz medieval como se ha visto a propósito de Alfonso X el Sabio. Véase esta obra de Pablo de Santa María en NBAE, XXII, 177-188.
- II.19. Fray Iñigo de Mendoza. “Crueldad y castigo de Teodosio”, en *Vita Cristi*. La fuente, tal vez, procede de la *Epístola LI* de San Ambrosio, véase PL. XVI, 1209-144. Juan Luis Vives, como luego se verá, vuelve sobre el mismo tema.

III. Renacimiento y Barroco

- III.1. *Amadís de Gaula*. Primera edición de hacia 1508. Su nieto (¿o bisnieto?), fue emperador de Trapisonda, una de las

- cuatro partes en que se dividió el imperio griego: Constantinopla, Tesalónica, Trapisonda y Nicea. Don Quijote se creía coronado emperador de Trapisonda, en el decir del narrador, véase *Don Quijote de la Mancha*, cap. I, Primera Parte.
- III.2. *Lisuarte de Grecia*. En el cap. VIII un enano presenta una carta funesta, enviada por la maga Melia, al emperador de Constantinopla. Citado por Clemencín, edición del *Quijote*, p. 1204. Lisuarte fue armado caballero en Constantinopla, cap. XXVI.
- III.3. *Crónica del muy valiente y esforzado príncipe y caballero de la Ardiente Espada, Amadis de Grecia, hijo de Lisuarte de Grecia, Emperador de Constantinopla y de Trapisonda y Rey de Rodas*. Edición de Lisboa, 1596; edición de Sevilla 1542.
- III.4. *Historia del invencible caballero don Olivante de Laura, Príncipe de Macedonia, que vino a ser Emperador de Constantinopla*. Edición de Barcelona, 1546; obra dedicada a Felipe II.
- III.5. *Crónica del muy valiente y esforzado caballero Platir, hijo del Emperador Primaleón*. Edición de Valladolid, 1533. Primaleón fue Emperador de Constantinopla y rey de Macedonia.
- III.6. *Libro del famoso caballero Palmerín de Oliva, que por el mundo grandes hechos de armas hizo, sin saber cuyo hijo fuese*. Edición de Toledo, 1580. Palmerín de Oliva fue Emperador de Constantinopla. Citado por Clemencín, edición del *Quijote*, p. 1063.
- III.7. *El Caballero de la Cruz*. En el I.II, cap. XXX presenta a cuatro gigantes que desembarcan en Constantinopla. Citado por Clemencín, edición del *Quijote*, p. 1097.
- III.8. *Florisel de Niquea*. Parte III, capítulos CXI y CXII, Agesilao y Arlanges llegan a Constantinopla disfrazados. Citados por Clemencín, p. 1099.
- III.9. *Las Sergas de Esplandián*. Esplandián, ayudado por la alcahueta Carmela, logra ingresar al palacio del Emperador de Constantinopla. Citado por Clemencín p. 1216.
- III.10. *Tirant lo Blanch*. Obra de Joanot Martorell, de mediados del siglo XV. La edición príncipe es de Valencia, 1490. Fue traducido del catalán al castellano en 1511. Relata, entre sus múltiples episodios, las hazañas y amores de Roger de Flor con María, sobrina de Andrónico II Paleólogo

- (1282-1328). Roger fue nombrado César de la Provincia de Anatolia.
- III.11. Conviene señalar otros héroes de las novelas de caballerías relacionados con Grecia: Alfebo, hijo del emperador de Constantinopla, Belianís de Grecia, Félix de Corinto, Frisel de Arcadia, etc.
- III.12. Alonso de Villegas. *Vida de San Silvestre*, contenida en el *Flos Sanctorum*; primera edición de 1578; posible fuente de la obra de Calderón *La lepra de Constantino*, según Johnson; Rodríguez - Puértolas cree que la fuente de Calderón se encuentra en la *Primera Crónica General*.
- III.13. Benjamín de Tudela *Itinerarium Bejaminae Tudelensis*. Traducción de Arias Montano, Amberes 1575; edición príncipe, Constantinopla, 1543; segunda edición, Ferrara, 1556; tercera en Freiburg, in Br. 1583; ediciones citadas por González Palencia en *Moros y cristianos en la España Medieval*, citado, p. 93.
- III.14. Apuleyo. *El asno de oro*. Trad. de 1513 por Diego López de Cartagena, novela bizantina según el criterio de Edwin B. Place en *Manual elemental de novelística española*, Madrid, Victoriano Suárez, editor, 1926, p. 118.
- III.15. Núñez de Reinoso, Alonso. *Historia de los amores de Clareo y Florise*, 1552, imitación de Leucipe y Clitofonte.
- III.16. *Historia etiópica de los amores de Teágenes y Clariclea*. Primera edición española de Amberes, 1554; Fernando de Mena la traduce e imprime en Alcalá, 1587; la traducción de Mena tuvo tres ediciones en el siglo XVII. Obra de gran preferencia de Cervantes, Lope, El Pinciano, Gracián y otros. Véase la edición y prólogo de Francisco López Estrada, Madrid, Real Academia Española, Biblioteca Selecta de Clásicos Españoles, reproduce la versión de Fernando de Mena.
- III.17. Contreras, Jerónimo de. *La selva de aventuras*, obra de 1565, novela de género bizantino.
- III.18. El Pinciano. *Philosophia Antigua Poética*. Aparecen en ella elogios a Heliodoro y la novela bizantina. Primera edición, 1596, Madrid, publicada por Thomas Iunti; en 1894 se publica en Valladolid; última edición del C.S.I.C. de Madrid, 1953, en tres tomos. Véase Sanford Shepard. *El Pinciano y las teorías literarias del Siglo de Oro*, Madrid, Gredos, 1962.
- III.19. Guevara. *Reloj de Príncipes*, en el prólogo de esta obra se hace referencia a la *Vida de Apolonio de Tiana*. Alexis

- Chassang, de quien recogemos este dato, cree que la obra de Guevara procede de algún relato bizantino antiguo, véase su *Historia de la novela*, Buenos Aires Joaquín Gil, editor, 1948, p. 380.
- III.20. Juan Luis Vives. *De Pacificatione*. Madrid, Obras completas preparadas por Lorenzo Riber, II, 1948, p. 285. Recoge el tema de la "crueldad y castigo de Teodosio", desarrollado por Fray Iñigo de Mendoza en *Vita Cristi*. Luis Vives nace en 1494 y muere en 1540.
- III.21. "Cervantes y la novela bizantina", en RFE, 196, Li, 1968, estudio de Emilio Carilla. Trata el problema personal y literario de Cervantes y Lope en torno a la novela bizantina de ambos: el *Persiles* (Cervantes) y *El peregrino en su patria* (Lope).
- III.22. Cervantes. *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Obra de género bizantino. Cervantes se basó en la obra de Heliodoro, siglo III, y Aquiles Tacio, según Carilla, Existía hacia 1604-1605 un gran interés en España por los relatos bizantinos. El *Persiles* fue escrito antes de 1616, aunque se publicase en 1617. En 1616 muere Cervantes.
- III.23. Cervantes. *Don Quijote de la Mancha*. En múltiples capítulos recoge referencias a nombres o lugares bizantinos existentes en las novelas de caballerías. Véanse las notas al *Quijote*, de Clemencín. El tema bizantino en el *Quijote* aún no ha sido desarrollado, siendo de tanto interés.
- III.24. Gaspar Gil Polo. *Diana enamorada*, obra de 1564, según Jerónimo Arbolanche 1566; imita la *Historia Etiópica*.
- III.25. Lope de Vega. *El peregrino en su patria*. Novela. Primera edición, Sevilla, 1604. Novela de género bizantino. Según Carilla, Cervantes compitió con esta obra para hacer su *Persiles*. Lope y Cervantes son en España los dos mejores novelistas de género bizantino.
- III.26. Lope de Vega. Se refiere a Heliodoro en *La dama boba* (1613), *Las fortunas de Diana*, *De corsario a corsario* (III, I), *La Dorotea* (II, 1; III, 1), *La noche de San Juan* (III), *Laurel de Apolonio* (silva VIII), *Epístola a López de Aguilar*, obras citadas por Carilla en "Cervantes y la novela bizantina", anteriormente citada.
- III.27. Calderón de la Barca. *La lepra de Constantino*. Drama sobre el motivo tradicional de la enfermedad y curación de Constantino. Fuentes de la obra de Calderón: "Vida de San Silvestre", *Flos Sanctorum* (Primera ed. de 1578), se-

- gún Johnson; *Primera Crónica General*, según Rodríguez-Puértolas.
- III.28. Quevedo. *Leucipe y Clitofonte*, traduce esta obra de Aquiles Tracio; Tracio y Heliodoro fueron los autores modelos del género bizantino. No se conserva la traducción de Quevedo. Citada por Place, *Manual elemental . . .*, citada, p. 118.
- III.29. Timoneda. *El Patrañuelo*. Relacionada con la leyenda de Apolonio, según Menéndez y Pelayo, obra citada, p. 27.
- III.30. Juan de Arjona. *La Tebaida*, traducción, citada por Menéndez y Pelayo en *Estudios de Crítica Histórica y Literaria*, obra citada, p. 44.
- III.31. *Historia etiópica . . .*, en el siglo XVII fue editada tres veces, según López Estrada, obra citada.
- III.32. Francisco López de Zárate. *Poema heroico de la invención de la Cruz por el Emperador Constantino*, Madrid, 1648.
- III.33. Quevedo. *Los sueños. La hora de todos y la fortuna con seso*. Suceso XXXIX. Tema, reunión de unos judíos en Salónica "escondida en el último seno del golfo a que da su nombre, yace en el dominio del Emperador de Constantinopla". Madrid, Espasa-Calpe. Clásicos Castellanos, 1943.
- III.34. Juan Enríquez de Zúñiga. *Historia de las fortunas de Sempri y Genorodano*, Madrid, 1629. Novela bizantina.
- III.35. Tomás Tamayo de Vargas. *Garcilaso de la Vega, natural de Toledo*. Madrid, 1622. Señala que Heliodoro le sirve para comentar las poesías de Garcilaso de la Vega, Príncipe de los poetas castellanos.
- III.36. Juan Pérez de Montalbán. *Teágenes y Clariquea*, drama, 1638.
- III.37. Gracián. *Agudeza y Arte de Ingenio*, 1648, alaba a Heliodoro.
- III.38. Gracián. *Criticón*, 1651, en el prólogo alaba a Heliodoro.
- III.39. Calderón. *Los hijos de la Fortuna Teágenes y Clariquea*, drama, escrito en el año 1664.
- III.40. *Romances del Marqués de Mantua*. Se lee:
 A mi dice Baldovinos
 que el Franco solían llamare.
 Hijo soy del rey de Dacia . . .
 Citado por Clemencín, edición del *Quijote*, p. 1054.
- III.41. Cristóbal de Villalón. *Viaje a Turquía*.

IV. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- IV. 1. Emile Legrand. *Bibliographie Hispano-grecque*. Véase apéndice de la *Bibliographie Hispanique*, N.Y. . . . , 1915, 1916 y 1917.
- IV. 2. J. L. Estelrich. *La novela griega en España*, citada por Carrilla.
- IV. 3. J. L. Estelrich. *Revista contemporánea*, 15 de julio, 1900; publica un artículo sobre todas las traducciones realizadas hasta la fecha, de Heliodoro.
- IV. 4. Albino Martín Gabriel. *Heliodoro y las novelas españolas* (Apuntes para una tesis), Madrid, 1956, en *Cuadernos de Literatura*.
- IV. 5. Alarcos, Llorach Emilio. *Investigaciones sobre el Libro de Alexandre*, Madrid, C.S.I.C. Anejo XIV de la R.F.E., 1948.
- IV. 6. Leomarte. *Sumas de Historia Troyana*, ed. notas y pról. de Agapito Rey, Madrid, 1932, R.F.E., Anejo XV, p. 15.
- IV. 7. García Gómez, E. *Un texto árabe occidental de la leyenda de Alejandro*, Madrid, 1929.
- IV. 8. Solalinde. *El juicio de Paris en el Alexandre y en la General Estoria*, R.F.E., XV, 1-53.
- IV. 9. Enrique Flórez. *España Sagrada*. Igualmente la continuación de esta obra por los padres Manuel Risco y Angel Custodio Vega. Especialmente los volúmenes que hacen referencia a la España de la época constantiniana y goda.
- IV.10. Rubió i Lluch, "Atenes en temps dels catalans", en *Anuari di l'Institut d'Estudis Catalans*, Barcelona, 1911. Del mismo autor, *La Grecia catalana desde 1370 a 1377*, Barcelona, 1913-1914.
- IV.11. Emilio Carilla. "La novela bizantina en España", R.F.E., 196, XLIX, pp. 275-287.
- IV.12. "Cervantes y la novela bizantina", R.F.E., LI, 1968.
- IV.13. Kelvin M. Parker, Ph. D. *Vocabulario de la Crónica Troyana*. Salamanca. Filosofía y Letras, t. XII, núm. 1.
- IV.14. Edwin B. Place. *Manual elemental de novelística española*. Madrid, Victoriano Suárez Editor, 1926, p. 118; ver el apartado correspondiente a la novela bizantina.
- IV.15. *Libros de Caballería*. N.B.A.E., preparada por Pascual Gallanos.

CONCLUSION

A la vista de esta bibliografía es posible establecer, dentro de la literatura española medieval y clásica, diversos ciclos temáticos de asunto bizantino; así: 1) *El ciclo de Alejandro*; 2) *El ciclo de Apolonio*; 3) *Roger de Flor o los catalanes en Bizancio*; 4) *Enfermedad y conversión de Constantino*; 5) *El tema de Constantinopla en la novela de caballerías y el Quijote*; 6) *Heliodor y Aquiles Tracio*; 7) *El ciclo troyano*; 8) *Las cruzadas y los libros de viajes*; 9) *La invención de la Santa Cruz*; 10) *Crueldad y castigo de Teodosio*; 11) *El motivo bizantino en los romances*; 12) *El tema bizantino en los "milagros" medievales, Berceo, Alfonso X el Sabio y la fuente latina*.

Cada uno de estos títulos ha sido fuente de una serie de obras sobre el mismo tema, tal como quedó expresado en la bibliografía aquí recopilada. Estudios más detenidos deberán poner de manifiesto las posibles relaciones existentes entre las obras de un mismo ciclo y entre los ciclos de tema bizantino entre sí.

La bibliografía presentada puede ser enfocada desde otro ángulo crítico: El tema bizantino en los distintos géneros literarios de la literatura española, pues, como ha podido observarse, el motivo preocupó a la *leyenda*, como Berceo y Alfonso X el Sabio; al *drama* como Calderón y Lope; a la *novela*, así la novela bizantina, la novela de caballerías; está presente el tema en la literatura *didáctica*, historia y crónicas, desde San Isidoro de Sevilla al Pinciano, sin olvidar a Alfonso X el Sabio; la *poesía*, especialmente el romance y la poesía hebraico-española, han recurrido al motivo bizantino como fuente de inspiración; la *épica* recurrió a los temas clásicos como el ciclo troyano, Alexandre.

Es cierto que en la Edad Media y Clásica Española están en juego las tres constantes señaladas por Castro, judíos, moros y cristianos; de igual manera, en la Edad Media, España es un fiel sensibilizador del Islam y la Europa Cristiana, como magníficamente ha puesto de manifiesto Ramón Menéndez Pidal; pero los lectores de estas obras de tema bizantino llevaban en su alma una preocupación más, todavía no puesta de manifiesto lo suficientemente. ¿Por qué se alentaban temas pertenecientes a un mundo políticamente ya fenecido? ¿Respondía esta preocupación a una evasión romántica nada más? ¿Se mantenía la presencia bizantina en el plano simplemente ideal o, por el contrario, la idea de Imperio, como única forma de relación de los pueblos, seguía siendo un objetivo y preocupación práctica? ¿Qué puesto jugaba en toda esta literatura la atracción de lo maravilloso oriental, cuyo expo-

nente ciertamente fue la corte de Constantino? ¿Sus bibliotecas no serían el centro de la mirada de un saber filosófico-cristiano? Todas estas interrogantes y otras muchas deberán ser aclaradas, si queremos entender cabalmente una dimensión tan rica de la literatura española como es aquella de tema bizantino.

The Bizantine Theme in Medieval and Classical Spanish Literature

César García A.

Professor García's work is, as he himself says, a first attempt to embrace the whole scope of current bibliography on the use of the Byzantine theme in Spanish literature.

He begins by listing a series of works dealing with the matter, beginning with the Gothic and Moslem periods, until the Renaissance and Baroque, after which he establishes various thematic cycles in Medieval and Classical Spanish literature:

1. The cycle of Alexander;
2. The cycle of Apolonius;
3. Roger de Flor or the Catalans in Byzantium;
4. Disease and conversion of Constantine;
5. The theme of Constantinople in the novels of knight-errantry and Don Quixote;
6. Heliodor and Aquiles Tracio;
7. The Cycle of Troy;
8. The Crusades and travel books;
9. The invention of the Holy Cross;
10. Cruelty and punishment of Theodosius;
11. The Byzantine motif in romances;
12. The Byzantine theme in Medieval 'miracles', Berceo, Alphonse X, 'El Sabio' and the Latin source.

The author adds that this same bibliography may be considered in such a way that it allows the conclusion that the Byzantine theme or motif is to be found in different literary genres, among which are the legend, drama, novel, poetry and epic.

The presence of the Byzantine theme in Spanish literature makes Prof. García take a second look at the triad that is often referred to in the history of Spain. He then adds the term 'Byzantine' to the triad of 'Jews, Moors and Christians'.

Pondering on the interest in the Byzantine theme on the part of both writers and readers in Medieval and Classical Spain, the author points out that this might be interpreted as a fact that reflects the admiration awakened by the Byzantine empire and culture, whose scholarship extended throughout the Western world.

Henry Lowick-Russell

The Economic Theory of the Firm

by [Author Name]

The firm is a unit of production that combines various inputs to produce a single output. The theory of the firm seeks to explain the behavior of the firm in a market economy, particularly its decisions regarding the levels of inputs and outputs. This theory is based on the assumption that the firm's objective is to maximize profit, which is the difference between total revenue and total cost.

The firm's production process is represented by a production function, which shows the relationship between the quantities of inputs and the quantity of output. The production function is typically written as $Q = f(L, K)$, where Q is the quantity of output, L is the quantity of labor, and K is the quantity of capital. The production function is assumed to be concave to the origin, reflecting diminishing returns to inputs.

The firm's cost function is derived from the production function and represents the total cost of producing a given quantity of output. The total cost function is typically written as $C = C(Q)$, where C is the total cost and Q is the quantity of output. The total cost function is assumed to be convex, reflecting increasing marginal costs.

The firm's profit function is derived from the total revenue function and the total cost function. The total revenue function is typically written as $R = P \cdot Q$, where R is the total revenue, P is the price of the output, and Q is the quantity of output. The profit function is typically written as $\pi = R - C$, where π is the profit. The firm's profit function is assumed to be concave, reflecting diminishing marginal profit.

The firm's profit-maximizing behavior is determined by the first-order conditions of the profit function. The first-order conditions are typically written as $\frac{\partial \pi}{\partial L} = 0$ and $\frac{\partial \pi}{\partial K} = 0$, where L and K are the quantities of labor and capital, respectively. These conditions imply that the firm's profit is maximized when the marginal product of each input is equal to its price.

The firm's profit-maximizing behavior is also determined by the second-order conditions of the profit function. The second-order conditions are typically written as $\frac{\partial^2 \pi}{\partial L^2} < 0$ and $\frac{\partial^2 \pi}{\partial K^2} < 0$, where L and K are the quantities of labor and capital, respectively. These conditions imply that the firm's profit function is concave at the profit-maximizing point.

The firm's profit-maximizing behavior is also determined by the third-order conditions of the profit function. The third-order conditions are typically written as $\frac{\partial^3 \pi}{\partial L^3} > 0$ and $\frac{\partial^3 \pi}{\partial K^3} > 0$, where L and K are the quantities of labor and capital, respectively. These conditions imply that the firm's profit function is strictly concave at the profit-maximizing point.